

Pronunciation Guide

1. Au Clair de la Lune

“Au clair de la lune, mon ami Pierrot,
o klɛr də la ly-nə mɔ̃n_ami pjɛ-ro

prête-moi ta plume, pour écrire un mot.
prɛ-tə-mwa ta ply-mə pur ek-rir œ mo

Ma chandelle est morte, je n’ai plus de feu.
ma ʃɑ̃dɛl ɛ mɔ̃rt-ə zə ne ply də fø

Ouvre-moi ta porte, pour l’amour de Dieu!”
uv-rə-mwa ta pɔ̃r-tə pur la-mur də djø

Au clair de la lune, Pierrot répondit:
o klɛr də la ly-nə pjɛ-ro re-pɔ̃-di

“Je n’ai pas de plume, je suis dans mon lit.
zə ne pa də ply-mə zə sɥi də mɔ̃ li

Va chez la voisine, je crois qu’elle y est;
va ʃe la vwa-zi-nə zə krwa kɛl i ɛ

car dans sa cuisine, on bat le briquet.”
kar də sa kɥi-zi-nə ɔ̃ ba lə bri-kɛ

2. Fais Dodo

Fais dodo, Colas, mon p’tit frère.
fɛ dɔ̃-dɔ ko-la mɔ̃ pti frɛ-rə

Fais dodo, t’auras du lolo.
fɛ dɔ̃-dɔ to-ra dy lo-lo

Maman est en haut, qui fait des gâteaux;
ma-mɑ̃n_ɛt_ɑ̃ ki fɛ de ga-to

Papa est en bas, qui fait du chocolat.
pa-pa ɛt_ɑ̃ ki fɛ dy ʃɔ̃-kɔ-la

3. Le Coucou

Dans la forêt lointaine, entends-tu le coucou?
də la fɔ̃-rɛ lwɛ̃-tɛ-nə ɑ̃-tɑ̃ ty lə ku-ku

Du haut de son grand chêne, il répond au hibou.
dy o də sɔ̃ grɑ̃ ʃɛ-nə il re-pɔ̃d_o i-bu

Coucou, coucou, on entend le coucou.
ku-ku ku-ku ɔ̃n_ɑ̃-tɑ̃ lə ku-ku

THREE FRENCH FOLK SONGS

1. Au Clair de la Lune

for S.S.A. voices and piano
with optional PianoTrax CD*

French Folk Song
Arranged by **GLEND A. FRANKLIN**

Moderately (♩ = ca. 66) *poco rit.*

SOPRANO I
SOPRANO II

ALTO

PIANO

Moderately (♩ = ca. 66) *mp* *poco rit.*

5 *a tempo* *mp*

“Au clair de la lu - ne, mon a - mi Pier - rot,
“O Pier - rot, the friend - ly, by the moon's fair light,

“Au clair de la lu - ne, mon a - mi Pier - rot,
“O Pier - rot, the friend - ly, by the moon's fair light,

a tempo

* PianoTrax 7 Accompaniment CD available (43182).

Please see *Alfred's IPA Made Easy* (42789) for further explanation of the International Phonetic Alphabet.

Copyright © 2015 by Alfred Music
All Rights Reserved. Printed in USA.

To purchase a full-length performance recording of this piece, go to alfred.com/downloads

prê - te - moi ta plu - me, pour é - crire un mot.
pray thy pen now lend me, for a word I'd write.

prê - te - moi ta plu - me, pour é - crire un mot.
pray thy pen now lend me, for a word I'd write.

13

Ma chan-delle est mor - te, je n'ai plus de feu.
Now my can - dle, dy - ing, holds no more its flame.

Ma chan-delle est mor - te, je n'ai plus de feu.
Now my can - dle, dy - ing, holds no more its flame.

17

Qu - vre - moi ta por - te, pour l'a - mour de Dieu!"
At thy door I'm cry - ing; ope, in heav - en's name!"

Qu - vre - moi ta por - te, pour l'a - mour de Dieu!"
At thy door I'm cry - ing; ope, in heav - en's name!"

21 *rit.* Waltz (♩ = ca. 138)

Waltz (♩ = ca. 138)

28 *mf*

Au clair de la lu -
 "In the moon - light stay -

Au clair de la lu -
 "In the moon - light stay -

cresc. *mf*

31

ne, Pier - rot ré - pon - dit:
 thee," friend - ly Pier - rot said.

ne, Pier - rot ré - pon - dit:
 thee," friend - ly Pier - rot said.

36

“Je n’ai pas de plu - me, je suis
 “I’ve no pen to aid - thee; I am

“Je n’ai pas de plu - me, je suis
 “I’ve no pen to aid - thee; I am

41

dans mon lit. Va chez la voi -
 in my bed. To my neigh - bor

dans mon lit. Va chez la voi -
 in my bed To my neigh - bor

44

46

si ne, je crois qu’elle y est;
 take thee; she, I think, is there;

si - ne, je crois qu’elle y est;
 take - thee; she, I think, is there;

poco rit. e decresc.

decresc.

poco rit. e decresc.

52

a tempo
mp

51

car dans sa cui - si ne,
for her kitch - en late - ly

car dans sa cui - si ne,
for her kitch - en late - ly

a tempo
mp

56

cresc.

on bat le bri - quet."
showed a ta - per's - flare."

on bat le bri - quet."
showed a ta - per's - flare."

cresc. *f*

cresc. *f*

62

rit.

rit. e decresc. *mp*

2. Fais Dodo

French Folk Song
 Arranged by **GLEND A. FRANKLIN**

Tenderly (♩ = ca. 108)

poco rit.

SOPRANO I
 SOPRANO II

ALTO

Tenderly (♩ = ca. 108)

PIANO

p

poco rit.

5

a tempo

p

Fais do - do, Co - las, mon p'tit frè - re.
 Go to sleep Co - las, O my broth - er.

a tempo

Copyright © 2015 by Alfred Music
 All Rights Reserved. Printed in USA.

To purchase a full-length performance recording of this piece, go to alfred.com/downloads

9

Fais do - do, t'au - ras du lo - lo.
Go to sleep, you will have your milk.

13

mel. Fais do - do, Co - las, mon p'tit frè - re.
Go to sleep, Co - las, O my broth - er.
pp

17

Fais do - do, t'au - ras du lo - lo. Ma -
Go to sleep, you will have your milk. Ma -
mp

Fais do - do. Ma -
Go to sleep. Ma -

21

man est en haut, qui fait des gâteaux; Pa -
 ma is up - stairs, she's mak - ing a cake; Pa -

man est en haut, qui fait des gâteaux; Pa -
 ma is up - stairs, she's mak - ing a cake; Pa -

25

pa est en bas, qui fait du choc - o - lat.
 pa is down - stairs, mak - ing hot choc - o - late.

pa est en bas, qui fait du choc - o - lat.
 pa is down - stairs, mak - ing hot choc - o - late.

decresc. e rit.

decresc.

decresc. e rit.

29

Fais do - do, Co - las, mon p'tit frè - re.
 Go to sleep, Co - las, O my broth - er.

Fais do - do.
 Go to sleep.

a tempo
p

a tempo
p

33

Fais do - do, t'au - ras du lo - lo.
 Go to sleep, you will have your milk.

Fais do - do.
 Go to sleep.

37

rit. e decresc. to end

Fais do - do, t'au - ras du lo -
 Go to sleep, you will have your

p

Fais do - do, t'au - ras du lo -
 Go to sleep, you will have your

rit. e decresc. to end

41

lo. *pp*
 milk.

lo. *pp*
 milk.

pp

8^{vb}

3. Le Coucou

French Folk Song
 Arranged by GLENDA E. FRANKLIN

Playfully (♩ = ca. 84)

SOPRANO I
 SOPRANO II

ALTO

PIANO

mp

mp

mp

Dans
 Now

Dans
 Now

5

la fo-ret loin - tai - ne, en - tend tu le cou - cou? Du
 in the dis - tant for - est, the cuck - oo sweet-ly sings. And

la fo-ret loin - tai - ne, en - tend tu le cou - cou? Du
 in the dis - tant for - est, the cuck - oo sweet-ly sings. And

Copyright © 2015 by Alfred Music
 All Rights Reserved. Printed in USA.

To purchase a full-length performance recording of this piece, go to alfred.com/downloads

9

haut de son grand chê - ne, il ré - pond au hi -
high up in an oak tree, the owl his an - swer

haut de son grand chê - ne, il ré - pond au hi -
high up in an oak tree, the owl his an - swer

12 13

bou. Cou - cou, cou - cou, on en - tend le cou -
brings. Cuck - oo, cuck - oo, they hear the sweet cuck -

bou. Cou - cou, cou - cou, on en - tend le cou -
brings. Cuck - oo, cuck - oo, they hear the sweet cuck -

16

cou. Cou - cou, cou - cou, on en - tend le cou -
oo. Cuck - koo, cuck - oo, they hear the sweet cuck -

cou. Cou - cou, cou - cou, on en - tend le cou -
oo. Cuck - oo, cuck - oo, they hear the sweet cuck -

20 S. I

21

mp

cou. Cou - cou, cou - cou, cou - cou,
oo. Cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo,

S. II

mf

cou. Dans la fo-ret loin - tai - ne, en - tend tu le cou -
oo. Now in the dis - tant for - est, the cuck - oo sweet - ly

A.

mf

cou. Dans la fo-ret loin - tai - ne, en - tend tu le cou -
oo. Now in the dis - tant for - est, the cuck - oo sweet - ly

mf

24

cou - cou, Cou - cou, cou - cou,
cuck - oo. Cuck - oo, cuck - oo,

cou? Du haut de son grand chê - ne, il
sings. And high up in an oak tree, the

cou? Du haut de son grand chê - ne, il
sings. And high up in an oak tree, the

27 *mf* 29

cou - cou, cou - cou. Dans la fo - ret loin -
 cuck - oo, cuck - oo. Now in the dis - tant

ré - pond au hi - bou. Cou - cou, cou -
 owl his an - swer brings. Cuck - oo, cuck -

ré - pond au hi - bou. Cou - cou, cou -
 owl his an - swer brings. Cuck - oo, cuck -

30

tai - ne, en - tend tu le cou - cou? Du haut de son grand
 for est, the cuck oo sweet-ly sings. And high up in an

cou, cou - cou, cou - cou, cou - cou. Cou - cou, cou -
 oo, cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo. Cuck - oo, cuck -

cou, cou - cou, cou - cou, cou - cou. Cou - cou, cou -
 oo, cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo. Cuck - oo, cuck -

34

chô - ne, il ré - pond au hi - bou. *mp* Cou - cou, cou -
 oak tree, the owl his an - swer brings. Cuck - oo, cuck -

cou, cou - cou, cou - cou, cou - cou. *mp* Cou - cou, _____
 oo, cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo. Cuck - oo, _____

cou, cou - cou, cou - cou, cou - cou. *mp* Cou -
 oo, cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo. Cuck -

38

cou, cou - cou, cou - cou - cou! *p*
 oo, cuck - oo, cuck - cuck - oo!

cou - cou, cou - cou - cou - cou! *p*
 cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo!

cou, cou - cou, cou - cou - cou! *p*
 oo, cuck - oo, cuck - cuck - oo!

mp *p* *sub. f*